

ƆƆƎƎkafo

Biribiara ƳƎ Akehuhuw

¹ Eyinom ne nsƎm a ƆƆƎƎkafo, ɔhene Dawid babarima
a ɔƳƎ ɔhene wɔ Yerusalem se:

² “Ahuhude! Ahuhude!”

ƆƆƎƎkafo no na ose.

“Ahuhude mu ahuhude
Biribiara ƳƎ ahuhude.”

³ DƎn na onipa nya fi n’adwumayƎ nyinaa mu,
nea okum ne ho ƳƎ no owia so no?

⁴ Awo ntoatoaso ba na Ǝkɔ,
nanso asase tim hɔ daa.

⁵ Owia pue na owia kɔtɔ,
na ƎƳƎ ntƎm kɔ nea epue fii hɔ no.

⁶ Mframa bɔ kɔ anafo fam
na Ǝdan hwƎ atifi fam;
ekyinkyin kɔ baabiara,

na Ǝsan bɔ fa ne kwan so.

⁷ Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nyƎ ma da.

Faako a nsubɔnten no fi no
hɔ na wɔsan kɔ bio.

⁸ Biribiara ƳƎ ɔbrƎ
a Ǝboro nea obi beka so.

Ani nhwƎ ade nwie da
na aso nso nƎie nsƎm mma ƎnyƎ mma da.

⁹ Nea aba no beba bio,
nea wɔayƎ no, wɔbeyƎ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ hɔ a wobetumi aka wɔ ho se:
“HwƎ! eyi ƳƎ ade foforo” ana?

ጸጋ ከጋ dedaw fi tete nteredee;
ጸጋ ከጋ ansa na wጋwoo yጸn.

¹¹ Wጋnkae tetefo no,
na wጋn a wonnya nnwoo wጋn no nso,
wጋn a wobedi wጋn akyi no
renkae wጋn.

Nimdee Ye Ahuhude

¹² Me, ጋሩኤንካፎ, na meye Israelhene wጋ Yerusalem.
¹³ Mituu me ho sii ከጋ se mede nimdee besua aye
nhwehwemu wጋ biribiara a wጋye no owia yi ase ho.
Adesoa duruduru a Onyankopጋn de ato adesamma so!
¹⁴ Mahu biribiara a wጋye no owia yi ase; ne nyinaa nka
hwee, ete senea obi tu mmirika taa mframa.
¹⁵ Nea akyea no wontumi ntee;
na nea enni ከጋ no wontumi nkan.
¹⁶ Mekaa wጋ me tirim se, “Hwe, manyin na manya
nimdee bebrete asen obiara a watena Yerusalem ahengua
so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu
osuahu.” ¹⁷ Afei meye m’adwene se mehwehwe na
mate nimdee, ne adammosem ne nkwasasem ase. Nanso
mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.
¹⁸ Nimdee bebrete de awerጸhow na eba;
nyansa dጋጋso a, awerጸhowdi dጋጋso.

2

Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw

¹ Mekaa wጋ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye
besጋ wo ahwe na yeahu nea eye.” Nanso ankosi hwee.
² Mekae se, “ጋserew ye nkwasade. Na den na anigye tumi
ye?” ³ Mepere se mihi nea eye pa ara ma yጸn wጋ bere taa
a yጸwጋ wጋ asase yi so no. Enti meye m’adwene se mede
nsa beserew me ho na mahwehwe, ahu nkwasasem

nkyerɛase, a na nyansa da so bo m'ankasa m'adwene ho ban.

⁴ Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akɛse ase; misisii adan yɛɛ bobɛ nturo. ⁵ Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na mid-uadaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. ⁶ Misisii nsukorae a mɛtwe nsu aɸi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so. ⁷ Mɛtɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. ⁸ Mɛpɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofo, pɛɛ mmea atɛnae nso; nea ɛyɛ ɔbarima koma anigyede biara. ⁹ Migyee din sen obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma.

¹⁰ Nea m'ani hwehwɛe biara mamfa ankame no;
mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,
na eyi yɛ m'adwumayɛ so akatua.

¹¹ Nanso sɛ mehweɛ nea me nsa ayɛ nyinaa
ne nea mabrɛ anya a,

ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea wotu mmirika taa mframa
mannya mfaso biara wɔ owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseade Yɛ Ade Huhuw

¹² Mede m'adwene kɔɔ nimdeɛ,
adammɔsɛm ne nkwaseasɛm so.
Dɛn bio na nea wadi ɔhene ade betumi ayɛ
asen nea wɔayɛ dedaw no?

¹³ Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwaseasɛm,
sɛnea hann yɛ sen sum no.

¹⁴ Onyansafo ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;
nanso mihuu sɛ
wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ.

¹⁵ Afei misusuw wɔ me koma mu se,

“Ɔkwasea nkrabea beɛto me nso.

Enti sɛ miɥu nyansa a mfaso beɛn na minya?”

Mekaa wɔ me koma mu se,

“Eyi nso nka hwee.”

¹⁶ Te sɛ Ɔkwasea no, onyansafo nso, wɔrenkae no daa;

nna a ɛreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.

Te sɛ Ɔkwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumayɛ Nka Hwee

¹⁷ Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yɛyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa yɛ ahuhude, te sɛnea wotu mmirika taa mframa. ¹⁸ Mikyii nea mayɛ adwuma

apɛ nyinaa wɔ owia yi ase, efisɛ ɛsɛ sɛ migyaw hɔ ma nea obedi m’ade. ¹⁹ Na hena na onim sɛ onipa ko no

beɛyɛ onyansafo anaa Ɔkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa beƔɔ ne nsam.

Eyi nso yɛ ahuhude. ²⁰ Enti mepaa abaw wɔ owia yi ase adwumaden ho. ²¹ Na onipa befi ne nimdeɛ, nyansa ne

adwumayɛ ho nimdeɛ mu ayɛ n’asɛde, na afei ɛsɛ sɛ ogyaw n’adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara.

Eyi nso yɛ ahuhude, na ɛhaw adwene. ²² Den na onipa nya fi ne brɛ ne dadwen a ɔde yɛ adwuma wɔ owia yi ase mu?

²³ Ne nkwan na nyinaa, n’adwumayɛ yɛ ɔyaw ne ɔhaw; anadwo mpo n’adwene yɛ adwuma. Eyi nso yɛ ahuhude.

²⁴ Biribiara nsen sɛ onipa bedidi na wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumayɛ mu. Eyi nso mihuu sɛ efi Onyankopɔn, ²⁵ efisɛ ɛnyɛ ɔno a anka hena na obetumi adidi anaasɛ obenya ahotɔ?

²⁶ Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigye, nanso omumɔyɛfo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma

nea ɔsɔ Onyankopɔn ani. Eyi nso yɛ ahuhude, sɛnea wɔde mmirikatuu taa mframa no.

3

Biribiara wɔ Ne Bere

¹ Biribiara wɔ ne bere,

na dwumadi biara a ɛwɔ ɔsoro ase wɔ ne bere.

² Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere,

ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere,

³ okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne bere,

obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne bere,

⁴ agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso wɔ ne bere,

awerɛhow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere,

⁵ abo hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ ne bere,

atuuyɛ wɔ ne bere na ne ntetewmudi nso wɔ ne bere,

⁶ adehwewɛ wɔ ne bere na adehwere wɔ ne bere,

adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ ne bere,

⁷ ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne pempam wɔ ne bere,

kommyɛ wɔ ne bere na kasa wɔ ne bere,

⁸ ɔdɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere,

ɔko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere.

⁹ Mfaso bɛn na odwumayɛni nya fi n'adwumaden mu?

¹⁰ Mahu adeso a Onyankopɔn de ato nnipa so. ¹¹ Wayɛ

biribiara fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ

nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopɔn ayɛ

fi mfiase kosi awiei no ase. ¹² Minim sɛ biribiara nni hɔ a

eye ma nnipa kyɛn sɛ wobegye wɔn ani na wɔayɛ nea eye

bere a wɔte ase. ¹³ Sɛ obiara bedidi na wanom na wanya

anigyɛ wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn

akyɛde. ¹⁴ Minim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ no bɛtena

hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi

biribi mfi mu. Onyankopɔn yɛ eyi sɛnea nnipa de nidi

bɛma no.

¹⁵ Biribiara a ɛwɔ hɔ nnɛ no, aba pɛn,

na nea ebɛba no nso aba dedaw;
na Onyankopɔn bɛfrɛ nea asi dedaw no ama akon-
taabu.

¹⁶ Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase sɛ:
Amumɔyɛsɛm wɔ nea atemmu wɔ,
atɛntreneebea no, amumɔyɛsɛm wɔ hɔ.

¹⁷ Medwenee wɔ me koma mu se,
“Onyankopɔn bebu
atrenefo ne amumɔyɛfo nyinaa atɛn,
efisɛ adwuma biara benya ne bere,
nneyɛe biara ne ne bere.”

¹⁸ Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopɔn sɔ wɔn
hwɛ ma wohu sɛ wɔte sɛ mmoa. ¹⁹ Onipa nkrabea te sɛ
mmoa de na ɛda hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛnea ɔbaako wu no,
saa ara na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ ɔhome baako;
onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ ahuhude.
²⁰ Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi ɔte mu na wɔsan
kɔ ɔte mu. ²¹ Hena na onim sɛ onipa honhom foro soro
na aboa de sian kɔ asase mu ana?”

²² Enti mihuu sɛ biribiara nni hɔ a eye ma onipa kyɛn
sɛ n’ani bɛka n’adwuma ho, efisɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na
hena na obetumi de no asan aba sɛ ɔmmɛhwɛ nea ebesi
ne wu n’akyi?

4

Nhyɛso, Adwumaden, Ankonam

¹ Bio, mehwe mihuu nhyɛso a ɛrekɔ so wɔ owia yi ase:
Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara;
tumi no wɔ wɔn nhyɛsofo no nsam
na wonni ɔwerɛkyekyefo biara.

² Na mekae se: Awufo a
wɔawuwu dedaw no,
ani gye sen ateasefo;

wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.

³ Na nea oye sen baanu yi
ne nea onnya mmae,
nea onnya nhuu bɔne a
wɔyɛ wɔ owia yi ase.

⁴ Na mihuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ ne nea onipa tumi
yɛ nyinaa nnyinaso ne sɛ n'ani bere ne yɔnko. Eyi nso yɛ
ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.

⁵ Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho
na ɔsɛɛ ne ho.

⁶ Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu
ye sen nsammua abien a ɔbrɛ bata ho;
ɛte sɛ nea wotaa mframa.

⁷ Afei nso mihuu biribi a Enka hwee wɔ owia yi ase:

⁸ Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam;
onni ɔbabarima anaa onuabarima.
N'adwumaden amma n'awie da,
nanso n'ani ansɔ n'ahonya.

Obisaa ne ho se, “Na hena na merebrɛ ama no,
na adɛn nti na mede anigye kame me kra?”

Eyi nso yɛ ahuhude,
ɛyɛ ɔhaw kwa.

⁹ Baanu ye sen ɔbaakofo,
efisɛ wonya wɔn brɛ so mfaso a ɛsɔ ani:

¹⁰ Sɛ ɔbaako hwe ase a
ne yɔnko betumi aboa no.

Nanso onipa a ɔhwe ase a
onni ɔboafo no, yɛ mmɔbɔ.

¹¹ Bio, sɛ baanu da bɔ mu a wɔka wɔn ho hyew.
Na ɛbɛyɛ dɛn na ankonam bɛka ne ho hyew?

¹² Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahyɛ
nanso baanu tumi pere wɔn ti.

Hama a wɔawɔ no mmɛsa no, wontumi ntetew mu ntɛm.

⁸ Sɛ wuhu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntrenee ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nyɛ wo nwonwa, efisɛ nea ɔso sen no hwɛ no so, na nea ɔso sen wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. ⁹ Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

¹⁰ Nea n'ani bere sika no nnya nea ɛdɔɔso da; na nea ɔpɛ ahonyade dodow no ani nsɔ nea onya. Eyi nso yɛ ahuhude.

¹¹ Adetɔnnne bu so a, saa ara na atɔfo no nso dɔɔso. Na mfaso bɛn na nea ɛwɔ no no nya sen sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ?

¹² Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ wadidi amee, anaasɛ wammee, nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi nna.

¹³ Mahu bɔne kɛsɛ wɔ owia yi ase: wɔde ahode sie de haw ne wuranom,

¹⁴ anaasɛ ahode fa atoyerɛnkyɛm bi so hwere sɛ ɛbɛyɛ na wonya mma a wɔremmɛto hwee mfa.

¹⁵ Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae, na sɛnea ɔbae no, saa ara na ɔbɛkɔ. Ɖremfa n'adwumayɛ so mfaso biara a obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ.

¹⁶ Eyi nso yɛ ɔhaw kɛsɛ: Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ, na mfaso bɛn na onya wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma mframa?

¹⁷ Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nyɛ no de, efisɛ abawpa, ateetee ne abufuw wɔ no so.

¹⁸ Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ

mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyɛfa. ¹⁹ Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotɔ, de anigye yɛ n'adwuma, na oɔhu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ ɛyɛ Onyankopɔn akyɛde. ²⁰ ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna ho, efise Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

6

¹ Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa so yiye: ² Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam sɛnea biribiara a ne koma pɛ no ɛremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfɔ nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi yɛ ahuhude, ɔhaw a ɛyɛ yaw.

³ Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso sen no. ⁴ Ne ba no yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na sum akata ne din so. ⁵ ɛwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebreɛ sen nea saa ɔbarima no benya, ⁶ mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana?

⁷ Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia,

nanso n'akɔnnɔde mmee no da.

⁸ Na dɛn na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea?

Sɛ ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo anim a mfaso bɛn na obenya?

⁹ Nea aniwa hu no

ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwe.

Eyi nso yɛ ahuhude,

ɛte sɛ wotaa mframa.

¹⁰ Nea ɛwɔ hɔ biara, wɔato din dedaw,

na sēnea onipa te nso, wonim dedaw;
onipa biara rentumi ne nea ጋጋጋ ahooጋden
sen no nnye eyi ho akyinnye.

¹¹ Nsēm ጋጋጋso a,
mu ntease sua,
na so wጋ mfaso ma onipa ana?

¹² Na hena na onim nea eye ma onipa wጋ ne nkwanna
kakraa bi a eyē ahuhude na ጋfa mu kጋ sē sunsuma no mu?
Hena na obetumi aka nea ebese wጋ owia yi ase akyerē no
bere a ጋkጋ no?

7

Nimde

¹ Din pa yē sen aduhuam papa,
na owuda yē sen awoda.

² Eye sē obi bēkጋ ayi ase
sen sē ጋbēkጋ aponto ase,
efise owu yē onipa biara nkrabea
na esē sē atasefo hyē eyi nsow.

³ Awerēhow ye sen ጋserew,
efise anim a ayē mmጋጋmmጋጋ de koma mu nsiesie
pa ba.

⁴ Onyansafo koma wጋ ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wጋ ahosēpēwfo fi.

⁵ Eye sē wobetie onyansafo animka
sen sē wobetie nkwaseafo dwom.

⁶ Sēnea nsጋe turuturuw wጋ ጋሮጎጎጎጎ ase no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso yē ahuhude.

⁷ Asisi ma onyansafo dan ጋkwasea,
na kēteasehyē sē koma.

⁸ Asēm awiei ye sen ne mfiase,

na ntoboase ye sen ahantan.

⁹ Mma wo koma nsɔre ntɛmntɛm,
na abufuw da nkwaseafo srɛ so.

¹⁰ Nka se, “Adɛn nti na tete nna no ye sen nnɛ mmere yi?”
Onyansafo mmisa nsɛm sɛɛ.

¹¹ Nimdeɛ, ɛyɛ ade pa sɛ agyapade ara pɛ,
so wɔ mfaso ma wɔn a wohu owia.

¹² Sɛnea nimdeɛ yɛ bammɔ no,
saa ara na sika nso te;

nanso nhumu ho ade a eye ne sɛ:

nea ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho ban.

¹³ Dwene nea Onyankopɔn ayɛ ho:

Hena na obetumi atɛ

nea wɔama akyea?

¹⁴ Mmere pa mu, ma w’ani nnye;
nanso mmere bɔne mu, hu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa.

Eno nti onipa rentumi nhu
nea ɛbɛto no daakye.

¹⁵ Me nkwanna a ɛyɛ ahuhude yi mu, mahu nneɛma
abien:

Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee mu,
ne omumɔyɛfo a ɔtena ase kyɛ wɔ n’amumɔyɛ mu.

¹⁶ Nyɛ wo ho ɔtreneeni ntra so,
na nyɛ wo ho onyansafo mmoro so;
adɛn nti na wosɛɛ wo ho?

¹⁷ Nyɛ omumɔyɛfo ntra so,
na nyɛ ɔkwasea nso,
adɛn nti na ɛsɛ sɛ wuwu ansa na wo bere aso.

¹⁸ Eye sɛ wubeso baako no mu den
nanso nnyaa nea aka no mu.
Onipa a osuro Onyankopɔn no besiw nneyɛɛ
mmoroso nyinaa ano.

19 Nimde፤ ma onyansafo baako tumi bebreē sen kuropጋn mu asodifo du.

20 Onipa treneeni biara nni asase so a ጋሃ፤ papa na ጋሃ፤ bጋne da.

21 Mfa nea nnipa ka nyinaa ny፤ as፤m, any፤ saa a wob፤te s፤ wo somfo redome wo,

22 na wunim wጋ wo koma s፤ wo nso woadome nkurጋfo mp፤n bebreē.

23 Mede nimde፤ asጋ eyinom nyinaa ahw፤, na mekae se,

“Masi m’adwene pi s፤ m፤y፤ onyansafo” nanso na eyi boro me so.

24 S፤nea nimde፤ te biara, ፻wጋ akyiri na emu dጋ, hena na obetumi ahwehw፤ ahu?

25 Afei mey፤፤ m’adwene s፤ m፤te ase, ay፤ nhwehw፤mu na map፤፤፤፤ nimde፤ ne s፤nea nne፤ma nhyehy፤፤ te na mate amumጋy፤ mu agyimis፤m ase, ne nkweiseas፤m mu adammጋs፤m nso.

26 Mahu nea ፻y፤ nwere sen owu; ጋbea a ጋሃ፤ afiri;

ne koma y፤ nnaadaa na ne nsa y፤ mpokyer፤.

Onipa a ጋsጋ Onyankopጋn ani no renkጋ ne ho nanso ጋbጋnefo de ጋbetጋ n’afiri mu.

27 ጋሩከኤኦ no se, “Hw፤ eyi ne nea mahwehw፤ ahu: “Mekekaa nne፤ma bobጋጋ so p፤፤ s፤ mihu s፤nea nne፤ma nhyehy፤፤ te,

28 merey፤ nhwehw፤mu, na minhu hwee no,

mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ mmarima apem mu,
nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ wɔn mu.

²⁹ Eyi nko ara na mahu:

Onyankopɔn yɛɛ adesamma atreneeƆo,
nanso nnipa adan wɔn ho hwɛhwɛ nhyehyɛe fo-
foro.”

8

¹ Hena na ɔte sɛ onyansafo?

Hena na onim sɛnea nneɛma te?

Nimdeɛ te nnipa anim,
na ɛbrɛ ne denyɛ ase.

Yɛ Osetie Ma ɔhene

² Mise: Di ɔhene mmaransɛm so, efisɛ wokaa ntaɔ wɔ Onyankopɔn anim. ³ Mɔpɛ ntɛm mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asɛm a ɛnyɛ dɛ na onii no anyɛ nea ɔpɛ biara. ⁴ Esiane sɛ ɔhene asɛm boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerɛ no se: “Dɛn na woreyɛ yi?”

⁵ Nea odi ne mmaransɛm so no renkɔ ɔhaw biara mu,
na nyansa koma behu bere a ɛsɛ, ne ne kwan.

⁶ Nneyɛɛ biara wɔ ne bere a ɛfata ne kwan a wɔfa so yɛ,
nanso onipa haw hyɛ no so bebreɛ.

⁷ Esiane sɛ obiara nnim daakye asɛm nti,
hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba?

⁸ Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;
saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,
saa ara na amumɔyɛ rennyaa wɔn a wodi
amumɔyɛsɛm no.

⁹ Mihuu eyinom nyinaa bere a medweneɛ nneɛma a
wɔyɛ wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ hɔ a onipa hyɛ
afoforo so ma ɛdan ɔhaw ma no. ¹⁰ Bio, mihuu sɛ wɔasie
amumɔyɛfo, wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea

hɔ de gye nkamfo wɔ kuroƆɔn a wɔyɛɛ saa no mu. Eyi nso yɛ ahuhude.

¹¹ Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛɛ a wɔde yɛ bɔne ho. ¹² Ɛwɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso minim sɛ ebese wɔn a wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi Onyankopɔn ni no. ¹³ Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sɛ sunsuma.

¹⁴ Ade bi nso a ɛyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ ahuhude. ¹⁵ Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Bere a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, ¹⁷ mihuu nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi nte nea ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

9

Nkrabea A Ɛwɔ Hɔ Ma Yɛn Nyinaa

¹ Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ anaase ɔtan retwɛn no. ² Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ. Sɛnea ɛte ma onipa pa no,

saa ara na ɛte ma ɔbɔnefo;
sɛnea ɛte ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ɛte ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam.

³ Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yɛn nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa koma mu ma na adammɔ nsɛm wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho. ⁴ Obiara a ɔka atasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu.

⁵ Na atasefo nim sɛ wobewu,
nanso awufo nnim hwee;
wonni akatua biara bio,
na wɔn ho nkae mpo ayera.

⁶ Wɔn dɔ, ɔtan
ne ninkunu atu ayera dedaw;
wonni hwee yɛ wɔ
biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

⁷ Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na fa ahosɛpɛw koma nom wo nsa, efisɛ saa bere yi na Onyankopɔn pene nea woyɛ so. ⁸ Bere biara ma w'adurade nyɛ fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. ⁹ Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wodɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efisɛ ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwan na mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. ¹⁰ Nea wo nsa bɛso so biara, fa w'ahoɔden nyinaa yɛ, efisɛ ɔda a wɔrɛkɔ mu no, adwumayɛ, adwennwene, nhumu ne nimdeɛ nni hɔ.

¹¹ Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase:
Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho yɛ hare
anaasɛ ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfo,
aduan mma onyansafo nkyɛn
anaasɛ ahonya nnkɔ nhumufo hɔ,
na adom nnkɔ nimdefo nkyɛn;
nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa.

- 5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase
 eyɛ mfomso bi a efi sodifo:
- 6 Wɔma nkwaseafo dibe a ɛkorɔn,
 na asikafo nya nea ɛwɔ fam.
- 7 Mahu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so,
 na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa.
- 8 Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu;
 na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no.
- 9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;
 na nea ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.
- 10 Sɛ abonnua ano kum
 na wɔansew ano a
 ebehia ahoɔden bebreɛ,
 nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdi beba.
- 11 Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwudwo no a
 nea odwudwo ɔwɔ no rennya so mfaso biara.
- 12 Onyansafo anom nsɛm yɛ nyam,
 nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsɛɛ mu.
- 13 Mfiase no, wɔn nsɛm yɛ nkwaseasɛm;
 awiei no, eyɛ adammɔ atirimɔdensɛm,
 14 na ɔkwasea woro nsɛm.
- Obiara nnim nea ɛreba,
 hena na obetumi aka nea ebese wɔ obi akyi akyerɛ
 no?
- 15 ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbre;
 na ɛmma onhu ɔkwan a ɛkɔ kurom.
- 16 Nnome nka wo, asase a na wo hene yɛ ɔsomfo
 na wo mmapɔmma to pon anɔpa.

- 17 Nhyira nka wo, asase a wo hene yE ɔdehye
na wo mmapɔmma didi bere a Efata
de pE ahoɔden na EnyE nsabow.
- 18 SE obi yE akwadworɔ a ne mpuran yE mmerEw;
sE ne nsa nka hwee a ne fi nwini.
- 19 Wɔto pon ma serew,
na nsa ma onipa ahosEpew,
nanso sika na EyE biribiara safe.
- 20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene,
na wo pia mu nso nnome ɔdefo,
efise anomaa a ɔnam wim de w'asEm beko,
na anomaa a otu beko akɔka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

- 1 Fa w'awi twa po;
na daakye bi wubanya so mfaso.
- 2 Fa hyE aguadi ason mu, yiw, nea Etɔ so awotwe mu,
wunnim atoyerEnkyEm a EbEba asase no so.
- 3 SE nsu ayE omununkum mu ma a,
Etɔ osu gu asase so.
SE dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,
nea Ehwee no, Ehɔ ara na EbEba.
- 4 Obiara a ɔtwEn wim nsakrae no renna,
na nea ɔhwE omununkum no nso rentwa.
- 5 SEnea wunnim ɔkwan a mframa nam so,
anaa sEnea wɔnwɛn nipadua wɔ ɔyafunu mu no,
saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma ase,
ade nyinaa Yefo no.

⁶ Dua w'aba anɔpa,
 na anwummere nso ma wo nsa nna ho,
 na wunnim nea ebeyɛ yiye,
 sɛ eyi anaa eyi,
 anaasɛ ebia abien no nyinaa bɛyɛ yie.

Kae Wo Bɔfo Wɔ Wo Mmerante Bere Mu
⁷ Hann yɛ fɛ;
 na eyɛ aniwa dɛ sɛ ohu owia.
⁸ Mfe dodow a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa
 ɛsɛ sɛ onya ahotɔ.
 Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne
 na ebɛdɔɔso.
 Biribiara a ebɛba no yɛ ahuhude.

⁹ Ma w'ani nnye, aberante, bere a woyɛ ɔbabun,
 ma wo koma mma wo anigye wɔ wo mmerantebere
 mu.
 Di nea wo koma pɛ
 ne nea w'aniwa hu akyi,
 nanso hu sɛ eyinom nyinaa ho
 Onyankopɔn de wo bɛba atemmu mu.
¹⁰ Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu
 na tow ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,
 efisɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ ahuhude.

12

¹ Kae wo Bɔfo
 wɔ wo mmerantebere mu,
 ansa na nnabɔne no aba
 na mfe a wobɛka se,
 “Minni mu anigye biara” no reba,
² ansa na owia ne hann,
 ɔsram ne nsoromma aduru sum,
 na omununkum asan aba osutɔ akyi.
³ Bere a ofi no awɛmfo ho popo,

na mmarima ahoɔdenfo akom,
bere a awiyamfo agyae adwumayɛ, sɛ wosua nti
na wɔn a wɔhwɛ pema mu no ani so ayɛ kusuu;

⁴ bere a wɔatoto abɔnten no apon mu
na awiyambea nnyigyei ano abre ase;

bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,
nanso wɔn nnwonto ano abre ase;

⁵ bere a nnipa suro sorokɔ
ne mmɔnten so amanenyasɛm;

bere a “ɔsonkoran” dua begu nhwiren
na tɛwtɛw twe ne ho kɔ no
na nkatede ho adwudwo.

Afei onipa kɔ ne daa home mu
na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.

⁶ Kae no, ansa na dwetɛ hama no atew,
anaasɛ sikakɔkɔɔ asanka no abɔ;
ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asuten ho,
anaasɛ asubura so nkyimii abubu,

⁷ na dɔte san kɔ asase a efi mu bae,
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no
nkyɛn.

⁸ “Ahuhude mu ahuhude” Ɔsenkafo no na ose.
“Biribiara yɛ ahuhude!”

Asɛm No Awiei

⁹ Ɔsenkafo no yɛ onyansafo na ɔde nimdeɛ maa nnipa
nso. Ɔdwenee na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na obubuu mmɛ
bebree. ¹⁰ Ɔsenkafo no hwehwɛɛ sɛ obenya nsɛm a ɛfata,
na nea ɔkyerɛw no yɛ pɛ na eyɛ nokware nso.

¹¹ Anyansafo nsɛm te sɛ nantwikafo mpeaw. Wɔn
nsɛm a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu
ma akɔ mu yiye. Saa nsɛm yi nyinaa fi Oguanhwɛfo baako

nkyen. ¹² Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho fi biribiara a ɛka eyinom ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerɛw nni awiei, na ne sua pii no ma honam yɛ mmerɛw.

¹³ Afei ne nyinaa atɔ asom;

nsɛm no awiei ni;

Suro Onyankopɔn na di n'ahyɛde so,

na onipa asɛde nyinaa ni.

¹⁴ Onyankopɔn bebu nneyɛɛ biara atɛn,

nea wɔayɛ asie nso ka ho,

sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi
Nkwa Asɛm™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40